

对《共产党宣言》七篇序言的研读

全 华

摘 要: 1848年2月《共产党宣言》(简称《宣言》)发表。在此后的45年间,马克思、恩格斯在不同时期为《宣言》写了七篇序言。序言进一步从多方面、多角度阐发了《宣言》的基本思想、指导意义,并为《宣言》作注。即进一步阐发了“随时随地都要以当时的历史条件为转移”的重要思想,进一步概括和评价了贯穿《宣言》的唯物史观“基本思想”,进一步介绍了《宣言》产生和传播的历史并评价了其部分译本,进一步阐述了《宣言》的意义等。这些重要思想是新时代我们学习、理解、宣传和运用《宣言》时应给予充分重视的。

关 键 词: 马克思;恩格斯《共产党宣言》;七篇序言;时代意义

DOI:10.14130/j.cnki.mzr.2018.04.005

1818年5月5日,卡尔·马克思诞生于德意志邦联普鲁士王国莱茵省特里尔城一个律师家庭。1848年2月,马克思和他的亲密战友恩格斯为共产主义者同盟撰写了科学社会主义的纲领性文件《共产党宣言》。2018年是马克思诞辰200周年、《共产党宣言》问世170周年。对《共产党宣言》,列宁在其于1914年7月至11月写成的《卡尔·马克思(传略和马克思主义概述)》一文中指出“这部著作以天才的透彻而鲜明的语言描述了新的世界观,即把社会生活领域也包括在内的彻底的唯物主义、作为最全面最

深刻的发展学说的辩证法、以及关于阶级斗争和共产主义新社会创造者无产阶级肩负的世界历史性的革命使命的理论。”^①

2009年12月,由中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局编译的《马克思恩格斯文集》10卷本由人民出版社出版。其中该文集第2卷开篇收入的即是《共产党宣言》(以下简称《宣言》)。而在《宣言》正文前,依发表先后顺序,列有马克思、恩格斯在不同时期为《宣言》写的七篇序言:《1872年德文版序言》(900余字)、《1882年俄文版序言》(近900字)、《1883年德文版序言》

作者简介: 全华,女,北京大学马克思主义学院教授、博士生导师,北京大学中国特色社会主义理论体系研究中心研究员。

基金项目: 中央马克思主义理论研究和建设工程重大项目及国家社会科学基金重大项目“历史虚无主义研究”(项目编号:2015MZD020)。

^①《列宁专题文集·论马克思主义》,人民出版社2009年版,第5页。

(400 余字)、《1888 年英文版序言》(近 8000 字)、《1890 年德文版序言》(3200 余字)、《1892 年波兰文版序言》(1000 余字)、《1893 年意大利文版序言》(1000 余字)。

七篇序言的前两篇由马克思、恩格斯合写,后五篇由恩格斯撰写。不过,在写《1890 年德文版序言》时,因恩格斯把《1882 年俄文版序言》的德文原稿遗失了,因此,该版序言中的一部分内容,“只好再从俄文译过来”^①。这七篇序言进一步从多方面、多角度阐发了《宣言》的基本思想、指导意义等,并为《宣言》作注,是我们学习、理解、宣传和运用《宣言》时应充分重视的。本文从以下四方面谈谈自己对七篇序言的认识。

一 进一步阐发“随时随地都要以当时的历史条件为转移”的重要思想

在《1872 年德文版序言》中,马克思、恩格斯写道“不管最近 25 年来的情况发生了多大的变化,这个《宣言》中所阐述的一般原理整个说来直到现在还是完全正确的。某些地方本来可以作一些修改。这些原理的实际运用,正如《宣言》中所说的,随时随地都要以当时的历史条件为转移,所以第二章末尾提出的那些革命措施根本没有特别的意义。如果是在今天,这一段在许多方面都会有不同的写法了。”^②

马克思、恩格斯在此分析的《宣言》发表 25 年来“历史条件”发生的变化主要是指:(1)大工业有了巨大发展而工人阶级政党组织也跟着发展起来。(2)在上述背景

下,首先,由于有了二月革命^③的实际经验而后来尤其是有了无产阶级第一次掌握政权达两月之久的巴黎公社的实际经验,所以这个纲领现在有些地方已经过时了。特别是公社已经证明“工人阶级不能简单地掌握现成的国家机器,并运用它来达到自己的目的。”^④其次,很明显,“对于社会主义文献所作的批判在今天看来是不完全的,因为这一批判只包括到 1847 年为止;同样也很明显,关于共产党人对待各种反对党派的态度”的论述(第四章)虽然在原则上今天还是正确的,但是就其实际运用来说今天毕竟已经过时,因为政治形势已经完全改变,当时所列举的那些党派大部分已被历史的发展彻底扫除了”^⑤。

在说明上述情况后,马克思、恩格斯还指出,《宣言》是一个历史文件,我们已经没有权利来加以修改^⑥。

马克思、恩格斯的上述思想,在《1882 年俄文版序言》《1890 年德文版序言》中都有相应或类似的反映。

如《1882 年俄文版序言》指出,当时(1847 年 12 月),卷入无产阶级运动的地区是多么狭小,这从《宣言》最后一章《共产党人对各国各种反对党派的态度》中可以看得很清楚。在这一章里,正好没有说到俄国和美国。那时,俄国是欧洲全部反动势力的最后一支庞大后备军;美国正通过移民吸收欧洲无产阶级的过剩力量。这两个国家,都向欧洲提供原料,同时又都是欧洲工业品的销售市场。所以,这两个国家不管怎样当时都

①《马克思恩格斯文集》第 2 卷,人民出版社 2009 年版,第 17 页。

②《马克思恩格斯文集》第 2 卷,人民出版社 2009 年版,第 5 页。

③“二月革命”指 1848 年 2 月法国推翻君主立宪制王朝——奥尔良王朝(亦称“七月王朝”)的革命,这次革命后,法兰西第二共和国建立。

④《马克思恩格斯文集》第 2 卷,人民出版社 2009 年版,第 6 页。

⑤《马克思恩格斯文集》第 2 卷,人民出版社 2009 年版,第 6 页。

⑥《马克思恩格斯文集》第 2 卷,人民出版社 2009 年版,第 6 页。

是欧洲现存秩序的支柱。

但是,该序言随后指出,“今天,情况完全不同了”^①。即在1848-1849年革命期间,不仅是欧洲的君主,而且连欧洲的资产者,都把俄国的干涉看作是帮助他们对付刚刚开始觉醒的无产阶级的唯一救星。沙皇被宣布为欧洲反动势力的首领。“现在,沙皇在加特契纳成了革命的俘虏,而俄国已是欧洲革命运动的先进部队了”^②。

马克思、恩格斯还分析了他们写这篇序言时俄国土地所有制的状况,即“除了迅速盛行起来的资本主义狂热和刚开始发展的资产阶级土地所有制外,大半土地仍归农民公共占有”^③。有鉴于此,马克思、恩格斯不仅提出试问:俄国公社,这一固然已经大遭破坏的原始土地公共占有形式,是能够直接过渡到高级的共产主义的公共占有形式呢?或者相反,它还必须先经历西方的历史发展所经历的那个瓦解过程呢?而且还指出,对于这个问题,“目前唯一可能的答复是:假如俄国革命将成为西方无产阶级革命的信号而双方互相补充的话,那么现今的俄国土地公有制便能成为共产主义发展的起点”^④。

马克思、恩格斯关于运用《宣言》所阐述的科学社会主义基本原理,要坚持“随时随地都要以当时的历史条件为转移”的思想,对各国无产阶级政党和共产党人,在任何历史时期和历史阶段,都必须坚持从本国的具体实际出发,制定符合国情客观要求的路线、方针和政策等具有永恒的指导意义。

二 进一步概括和评价贯穿《宣言》的唯物史观“基本思想”

进一步概括和评价贯穿《宣言》的唯物史观“基本思想”,是《1883年德文版序言》的主要内容。该序言是马克思逝世后恩格斯独立撰写的《宣言》第一篇序言。恩格斯首先指出,在马克思逝世以后,就更谈不上对《宣言》作什么修改或补充了。因此,他认为,“更有必要在这里再一次明确地申述”“贯穿《宣言》的基本思想”^⑤。

这些基本思想是指“每一历史时代的经济生产以及必然由此产生的社会结构,是该时代政治的和精神的的基础;因此(从原始土地公有制解体以来)全部历史都是阶级斗争的历史,即社会发展各个阶段上被剥削阶级和剥削阶级之间、被统治阶级和统治阶级之间斗争的历史;而这个斗争现在已经达到这样一个阶段,即被剥削被压迫的阶级(无产阶级),如果不同时使整个社会永远摆脱剥削、压迫和阶级斗争,就不再能使自己从剥削它压迫它的那个阶级(资产阶级)下解放出来。”^⑥恩格斯并强调“这个基本思想完全是属于马克思一个人的。”^⑦对此,恩格斯虽已说过多次,但他认为,“正是现在必须在《宣言》正文的前面也写明这一点”^⑧。

1888年1月30日,恩格斯写了《1888年英文版序言》。其字数是《1883年德文版序言》的近19倍。在该版序言中,恩格斯更

①《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第7页。

②《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第8页。

③《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第8页。

④《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第8页。

⑤《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第9页。

⑥《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第9页。

⑦《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第9页。

⑧《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第10页。

严谨、更充分地概括了贯穿《宣言》的唯物史观基本思想,即“每一历史时代主要的经济生产方式和交换方式以及必然由此产生的社会结构,是该时代政治的和精神的历史所赖以确立的基础,并且只有从这一基础出发,这一历史才能得到说明;因此人类的全部历史(从土地公有的原始氏族社会解体以来)都是阶级斗争的历史,即剥削阶级和被剥削阶级之间、统治阶级和被压迫阶级之间斗争的历史;这个阶级斗争的历史包括有一系列发展阶段,现在已经达到这样一个阶段,即被剥削被压迫的阶级(无产阶级),如果不同时使整个社会一劳永逸地摆脱一切剥削、压迫以及阶级差别和阶级斗争,就不能使自己从进行剥削和统治的那个阶级(资产阶级)的奴役下解放出来。”^①

恩格斯并进一步强调:虽然《宣言》是我们两人共同的作品,但我认为自己有责任指出,构成《宣言》核心的基本思想是属于马克思的^②。他指出“在我看来这一思想对历史学必定会起到像达尔文学说对生物学所起的那样的作用,我们两人早在1845年前的几年中就已经逐渐接近了这个思想。当时我个人独自在这方面达到什么程度,我的《英国工人阶级状况》一书就是最好的说明。但是到1845年春我在布鲁塞尔再次见到马克思时,他已经把这个思想考虑成熟,并且用几乎像我在上面所用的那样明晰的语句向我说明了。”^③

由上可见,恩格斯对作为《宣言》核心的唯物史观基本思想的高度珍视、对马克思为创立科学共产主义思想所作的伟大历史贡献由衷钦佩与不懈阐明和捍卫。从中我

们也感受到了《宣言》在恩格斯心目中的神圣。

三 进一步介绍《宣言》产生和传播的历史并评价其部分译本

一是,《宣言》的产生。《1872年德文版序言》开篇即写道“共产主义者同盟这个在当时条件下自然只能是秘密团体的国际工人组织,1847年11月在伦敦举行的代表大会上委托我们两人起草一个准备公布的详细的理论和实践的党纲。结果就产生了这个《宣言》,《宣言》原稿在二月革命前几星期送到伦敦付印。《宣言》最初用德文出版。”^④

《1888年英文版序言》对《宣言》的产生做了补充,即“手稿于1848年1月用德文写成,并在2月24日的法国革命前几星期送到伦敦付印。法译本于1848年六月起义前不久在巴黎出版”^⑤。

二是,《宣言》的传播。《1872年德文版序言》指出,《宣言》最初用德文出版,它用这种文字在德国、英国和美国至少印过十二种不同的版本。《宣言》第一个英译本是由海伦·麦克法林女士翻译的,于1850年在伦敦《红色共和党人》杂志上发表,1871年至少又有三种不同的英译本在美国出版。法译本于1848年六月起义前不久第一次在巴黎印刷发行,最近又有法译本在纽约《社会主义者报》上发表;现在有人在准备新译本。波兰文译本在德文本初版问世后不久就在伦敦出现。俄译本是60年代在日内瓦出版的。丹麦文译本也是在原书问世后不

①《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第14页。

②《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第14页。

③《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第14-15页。

④《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第5页。

⑤《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第11页。

久就出版了^①。

9年后,《1882年俄文版序言》更具体地写道:巴枯宁翻译的《共产党宣言》俄文第一版,60年代初由《钟声》印刷所出版。当时西方认为这件事(《宣言》译成俄文出版)不过是著作界的一件奇闻。这种看法今天是不可能有了^②。

《1888年英文版序言》对《宣言》的传播情况做了若干补充。即:从1850年起,德文本在瑞士、英国和美国重版过数次。1872年,有人在纽约把它译成英文,并在那里的《伍德赫尔和克拉夫林周刊》上发表。接着又有人根据这个英文本把它译成法文,刊载在纽约的《社会主义者报》上。以后在美国又至少出现过两种多少有些损害原意的英文译本,其中一种还在英国重版过。……由英勇无畏的维拉·查苏利奇^③翻译的第二个俄文本,于1882年也在日内瓦出版。新的丹麦文译本于1885年在哥本哈根作为《社会民主主义丛书》的一种出版,新的法文译本于1886年刊载在巴黎的《社会主义者报》上。有人根据这个译本译成西班牙文,并于1886年在马德里发表。至于德文的翻印版本,则为数极多,总共至少有12个。亚美尼亚文译本原应于几个月前在君士坦丁堡印出,但是没有问世,……关于用其他文字出版的其他译本,我虽然听说过,但是没有亲眼看到^④。

恩格斯还说明,《1888年英文版序言》,

“是由译过马克思《资本论》一书大部分的赛米尔·穆尔先生翻译的。我们共同把译文校阅过一遍,并且我还加了一些有关历史情况的注释”^⑤。

三是,评价《宣言》的部分译本。在《1890年德文版序言》中,恩格斯写道:1885年在哥本哈根作为《社会民主主义丛书》的一种出版了新的丹麦文译本。“可惜这一译本不够完备;有几个重要的地方大概是因为译者感到难译而被删掉了,并且有些地方可以看到草率从事的痕迹,尤其令人遗憾的是,从译文中可以看出,要是译者细心一点,他是能够译得很好的”。恩格斯认为,1886年在巴黎《社会主义者报》上刊载了新的法译文;这是到目前为止最好的译文^⑥。

恩格斯还提到“一件奇怪的事”,即1887年,君士坦丁堡的一位出版商收到了亚美尼亚文的《宣言》译稿;但是这位好心人却没有勇气把这本署有马克思的名字的作品刊印出来,竟认为最好是由译者本人冒充作者,可是译者拒绝这样做。恩格斯还指出,在英国多次刊印过好几种美国译本,但都不大确切。“到1888年终于出版了一种可靠的译本。……这个版本中的某些注释,我已收入本版”^⑦。

恩格斯还告诉读者“《宣言》有它本身的经历。”^⑧即它出现的时候曾受到当时人数尚少的科学社会主义先锋队的热烈欢迎,

①《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第5页。

②《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第7页。

③《宣言》的第二个俄文本译者不是维·查苏利奇,而是格·瓦·普列汉诺夫。恩格斯于1894年在《〈论俄国的社会问题〉跋》中指出,《宣言》的第二个俄文本是普列汉诺夫翻译的(见《马克思恩格斯文集》第4卷,人民出版社2009年版,第459页)。

④《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第13页。

⑤《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第15-16页。

⑥《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第19页。

⑦《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第19页。

⑧《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第20页。

但是不久它就被那随着 1848 年 6 月巴黎工人失败而抬起头来的反动势力排挤到后台去了,最后,由于 1852 年 11 月科隆共产党人被判刑,它被“依法”宣布为非法。随着由二月革命开始的工人运动退出公开舞台,《宣言》也退到后台去了。

总之,《宣言》不同译本问世的经历及其翻译水平等,从一个方面反映了《宣言》传播的状况,这也是我们了解、学习、宣传和运用《宣言》时所不应忽视的。

四 进一步阐述《宣言》的意义及评价 1848 年的欧洲革命

对《宣言》的意义的进一步阐述,主要体现在《1888 年英文版序言》、《1890 年德文版序言》和《1892 年波兰文版序言》中。其主要内容是:

第一,结合《宣言》译本的多方面情况,明确指出“《宣言》的历史在很大程度上反映着现代工人阶级运动的历史”^①。这是恩格斯在《1888 年英文版序言》中阐明的重要思想之一。他认为,现在,《宣言》“无疑是全部社会主义文献中传播最广和最具有国际性的著作,是从西伯利亚到加利福尼亚的千百万工人公认的共同纲领”^②。

第二,结合西欧国家工人运动的发展,论述了“全世界无产者,联合起来!”这一口号的意义。在《1890 年德文版序言》中,恩格斯指出“当 42 年前我们在巴黎革命即无产阶级带着自己的要求参加的第一次革命的前夜向世界上发出这个号召时,响应者还是寥寥无几。可是,1864 年 9 月 28 日,大多

数西欧国家中的无产者已经联合成为流芳百世的国际工人协会了。”^③恩格斯认为,国际本身虽只存在了 9 年,但它所创立的全世界无产者永久的联合依然存在,并且比任何时候更加巩固。因为在他写这个序言时,“欧美无产阶级正在检阅自己第一次动员起来的战斗力量,他们动员起来,组成一支大军,在一个旗帜下,为了一个最近的目的,即早已由国际 1866 年日内瓦代表大会宣布、后来又由 1889 年巴黎工人代表大会再度宣布的在法律上确立八小时正常工作日”^④。

第三,结合波兰大工业和波兰工人运动及其民族独立运动发展的情况,阐明了工人阶级对《宣言》需要的意义。这是恩格斯在《1892 年波兰文版序言》中阐述的主要思想之一。恩格斯认为,“《宣言》在某种程度上已经成为测量欧洲大陆大工业发展的一种尺度。某一国家的大工业越发展,该国工人想要弄清他们作为工人阶级在有产阶级面前所处地位的愿望也就越强烈,工人中间的社会主义运动也就越扩大,对《宣言》的需求也就越增长”^⑤。恩格斯强调,这样,根据《宣言》用某国文字发行的份数,不仅可以相当准确地判断该国工人运动的状况,而且可以相当准确地判断该国大工业发展的程度。他因此而论断“《宣言》波兰文新版本,标志着波兰工业的重大发展。而且从 10 年前上一版问世以来确实已有这种发展,这是丝毫不容置疑的。”^⑥

对 1848 年的欧洲革命的进一步评价,主要集中在《1892 年波兰文版序言》和《1893 年意大利文版序言》中。评价主要有

①《马克思恩格斯文集》第 2 卷,人民出版社 2009 年版,第 13 页。

②《马克思恩格斯文集》第 2 卷,人民出版社 2009 年版,第 13 页。

③《马克思恩格斯文集》第 2 卷,人民出版社 2009 年版,第 21-22 页。

④《马克思恩格斯文集》第 2 卷,人民出版社 2009 年版,第 22 页。

⑤《马克思恩格斯文集》第 2 卷,人民出版社 2009 年版,第 23 页。

⑥《马克思恩格斯文集》第 2 卷,人民出版社 2009 年版,第 23 页。

以下三点:其一,指出“1848年革命在无产阶级的旗帜下使无产阶级战士归根到底只做了资产阶级的的工作,这次革命也通过自己的遗嘱执行人路易·波拿巴和俾斯麦实现了意大利、德国和匈牙利的独立”^①。其二,指出“1848年革命虽然不是社会主义革命,但它毕竟为社会主义革命扫清了道路,为这个革命准备了基础”^②。其三,指出“1848年的战斗并不是白白进行的。从这次革命时期起直到今日的这45年,也不是白白过去的。这次革命时期的果实已开始成熟”^③。在《1893年意大利文版序言》的最后,恩格斯表达了他的殷切期望:意大利是否会给我们一个新的但丁来宣告这个无产阶级新纪元的诞生呢?^④

恩格斯对《宣言》意义的进一步阐述及对1848年的欧洲革命的评价,对于我们从世界历史的宏观视野深入认识《宣言》的伟大意义,深刻总结1848年欧洲革命的历史经验,不断推进今天的和平与发展事业有重要的指导意义。

结语

1848年诞生的科学社会主义纲领《共产党宣言》,以及此后45年间,马克思、恩格斯先后为《宣言》写的不同语言或同种语言但不同版本的七篇序言,都作为马克思主义理论瑰宝载入马克思主义文库,载入马克思主义发展史。从中国共产党的历史看,近百年间,党的筹备与诞生、党的成长与壮大,党

领导的革命、建设和改革事业所取得的举世瞩目的辉煌成就,都与《宣言》所阐发的唯物史观基本思想的指引紧密相联,都与《序言》对《宣言》基本思想的解读、深化与延伸等紧密相联。

在纪念马克思诞辰200周年前夕,4月23日,中共中央政治局就《共产党宣言》及其时代意义举行第五次集体学习。习近平总书记在主持学习时强调,《共产党宣言》是一部科学洞见人类社会发展规律的经典著作,是一部充满斗争精神、批判精神、革命精神的经典著作,是一部秉持人民立场、为人民大众谋利益、为全人类谋解放的经典著作。马克思主义理论的科学性和革命性源于辩证唯物主义和历史唯物主义的科学世界观和方法论,为我们认识世界、改造世界提供了强大思想武器,为世界社会主义指明了正确前进方向。《共产党宣言》是一个内容丰富的理论宝库,值得我们反复学习、深入研究,不断从中汲取思想营养^⑤。

今天,中国共产党正领导全国各族人民团结奋进在新时代中国特色社会主义大道上,让我们继续从对《共产党宣言》及其七篇序言的深入学习和深刻体悟中,努力提高马克思主义思想理论水平和实践能力,以为不断推进新时代中国特色社会主义伟大事业、构建符合社会发展规律要求的人类命运共同体贡献力量。

(责任编辑:唐励)

①《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第24页。

②《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第26页。

③《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第26页。

④《马克思恩格斯文集》第2卷,人民出版社2009年版,第28-29页。

⑤《习近平在中共中央政治局第五次集体学习时强调 深刻感悟和把握马克思主义真理力量 谱写新时代中国特色社会主义新篇章》,《人民日报》2018年4月25日。